



儿 * 童 * 阅 * 读 * 经 * 典

安徒生童话

上

✦ 吉林美术出版社 ✦



目录



皇帝的新装		2
野天鹅		8
拇指姑娘		18
乘邮车来的十二位旅客		26
小克劳斯和大克劳斯		32
打火匣		41
丑小鸭		48
夜莺		56
卖火柴的小女孩		64
牧猪人		69
飞箱		74



笨汉汉斯		80
一个豆荚里的五粒豆		84
老头子做事总不会错		88
薊的遭遇		92
鹤鸟		98
完全是真的		104
红鞋		108
夏日痴		116
雏菊		122
最难使人相信的事		127
谁是最幸运的		134
荞麦		140



儿·童·阅·读·经·典



ANTUSHENG
TONGHUA

安徒生童话

上



— ◆ — 吉林美术出版社 — ◆ —



皇帝的新装

骗子用“虚荣”和“愚蠢”给皇帝做了一件新衣，可笑的皇帝居然穿得洋洋得意。以皇帝为首的一群人丑态毕露，出尽洋相，敢说真话的居然是一个小孩子——孩子万岁！

hěn jiǔ hěn jiǔ yǐ qián yǒu yī wèi
很久很久以前，有一位
huáng dì tā fēi cháng xǐ huān chuān piào
皇帝，他非常喜欢穿漂
liang de xīn yī fu
亮的新衣服。





yī tiān huánggōng lǐ lái le liǎng gè piàn zi tā men duì huáng dì
 一天，皇 宫 里 来 了 两 个 骗 子，他 们 对 皇 帝
 shuō tā men kě yǐ zhī chū shì jiè shàng zuì měi lì zuì shén qí de bù nà
 说 他 们 可 以 织 出 世 界 上 最 美 丽 最 神 奇 的 布，那
 xiē bù chèn zhí huò shì yú bèn de rén dōu kàn bù jiàn tā huáng dì duì cǐ
 些 不 称 职 或 是 愚 笨 的 人 都 看 不 见 它。皇 帝 对 此
 dà gǎn xìng qù lì kè mìng lìng tā men mǎ shàng zhī chū zhè zhǒng bù bìng
 大 感 兴 趣，立 刻 命 令 他 们 马 上 织 出 这 种 布，并





yòng tā wèi zì jǐ zuò yī jiàn yóu xíng dà diǎn shí chuān de yī fu
用它为自己做一件游行大典时穿的衣服。

zhè liǎng gè piàn zi xiàng huáng dì yào le xǔ duō shēng sī hé jīn
这两个骗子向皇帝要了许多生丝和金
zǐ dàn què bǎ tā men quán dōu zhuāng jìn le zì jǐ de yāo bāo rán hòu
子，但却把它们全都装进了自己的腰包，然后



zài liǎng jià kōng kōng de zhī jī shàng jiǎ zhuāng máng lù de gōng zuò
在两架空空的织机上假装忙碌地工作。

jǐ tiān yǐ hòu huáng dì pài liǎng wèi shàn liáng de bù zhǎng qù chá
几天以后，皇帝派两位善良的部长去查



kàn zhī bù de jìn zhǎn qíng kuàng tā men lái dào le liǎng gè piàn zi zhī bù
看织布的进展情况。他们来到了两个骗子织布
de dì fang mǎ shàng chī jīng de mù dèng kǒu dāi tā men kàn bù dào
的地方，马上吃惊得目瞪口呆——他们看不到
nà kuài shén qí de bù bù guò tā men kě bù gǎn ràng bié rén kàn chū
那块神奇的布——不过，他们可不敢让别人看出
zhè diǎn yú shì tā men kāi shǐ jí lì kuā jiǎng zhe bù de měi lì tā men
这点，于是他们开始极力夸奖着布的美丽。他们
huí qù xiàng huáng dì bīng gào de shí hou yě shì zhè yàng shuō de huáng
回去向皇帝禀告的时候，也是这样说的，皇



dì tīng hòu gāo xìng jí le
帝听后高兴极了。

yóu xíng dà diǎn jiù yào jǔ xíng le liǎng gè piàn zi zhuāng mú zuò
游行大典就要举行了，两个骗子装模作
yàng de bǎ xīn yī fu yī jiàn yī jiàn de gěi guāng zheshēn zi de huáng dì
样地把新衣服一件一件地给光着身子的皇帝
chuān shàng kě shì huáng dì shén me yě méi kàn jiàn nán dào wǒ bù pèi
穿上。可是，皇帝什么也没看见！“难道我不配



zuò huáng dì ma huáng dì xià de dòu yǒu diǎn er fā dǒu le tā mǎ
做皇帝吗？”皇帝吓得都有点儿发抖了。他马
shàng zài jǐng zǐ qián zhuǎn le zhuǎn shēn zi jiǎ zhuāng zhèng zài xīn shǎng
上在镜子前转了转身子，假装正在欣赏
zhè tào yī fu bìng gāo xìng de shuō ā wǒ fēi cháng mǎn yì
这套衣服，并高兴地说：“啊，我非常满意！”

dāng yóu xíng dà diǎn zài jiē shàng jǔ xíng de shí hòu jiē shàng suǒ
当游行大典在街上举行的时候，街上所
yǒu de rén dōu zài kuā jiǎng huáng dì de xīn zhuāng yīn wèi shuí dōu bù yuàn
有的人都在夸奖皇帝的新装。因为谁都不愿

yì ràng bié rén zhī dào zì jǐ bù chèn zhí huò zhě yú chǔn kě shì tā shén
意让别人知道自己不称职或者愚蠢。“可是他什
me yě méi chuān ya rén qún zhōng hū rán chuán chū yī gè xiǎo hái zǐ de
么也没穿呀!”人群中忽然传出一个孩子的
shēng yīn jiē zhe yuè lái yuè duō de rén dōu zhè yàng yì lùn qǐ lái huáng
声音。接着,越来越多的人都这样议论起来。皇
dì yǒu diǎn er fā dǒu le yīn wèi tā jué de rén men de huà yī diǎn er yě
帝有点儿发抖了,因为他觉得人们的话一点儿也
méi cuò kě shì tā xīn lǐ xiǎng wǒ bì xū bǎ yóu xíng dà diǎn jìn xíng
没错。可是,他心里想:“我必须把游行大典进行
wán suǒ yǐ tā bǎi chū yī fù gèng gāo ào de yàng zi jì xù yóu xíng
完。”所以,他摆出一副更高傲的样子继续游行。





野天鹅

艾丽莎！艾丽莎！还有哪个公主比你更勇敢坚强？为了使哥哥们恢复人形，艾丽莎的手被荨麻烧起了泡；因为不能说话，她只好忍受人们把她当做女巫活活烧死的惩罚。善良与勇敢最终战胜了邪恶，美好纯洁的心灵唱响了一曲真正的“天鹅之歌”！

ǎi lì shā shì yī wèi měi lì de gōng zhǔ kě tā de rì zì guò de yī
艾丽莎是一位美丽的公主，可她的日子过得一

diǎn er yě bù kāi xīn yīn wèi tā de shí yī gè gē ge dōu bèi è dú de jì
点儿也不开心，因为她的十一个哥哥都被恶毒的继
mǔ shī le mó fǎ biàn chéng yě tiān é fēi zǒu le
母施了魔法，变成野天鹅飞走了。



wèi le xúnzhǎo gē ge ài lì shā zǒu guò tián yě zǒu guò zhǎo zé zǒu
为了寻找哥哥，艾丽莎走过田野、走过沼泽、走
guò sēn lín zhōng yú zài dà hǎi biān zhǎo dào le tā men
过森林，终于在大海边找到了他们。

zuì dà de gē ge shuō zhǐ yào tài yáng guà zài tiān shàng wǒ men jiù
最大的哥哥说：“只要太阳挂在天上，我们就
děi biàn chéng yě tiān é bù tíng de zài tiān shàng fēi zhǐ yǒu děng dào tài yáng
得变成野天鹅，不停地在天上飞；只有等到太阳
luò xià qù yǐ hòu wǒ men cái néng huī fù rén xíng
落下去以后，我们才能恢复人形。”

tīng zhe gē ge men de zāo yù ài lì shā nán guò de kū le zěnyàng cái
听着哥哥们的遭遇，艾丽莎难过地哭了。怎样才
néng jiě jiù gē ge men ne dài zhe zhè gè xiǎng fǎ ài lì shā shuì zháo le
能解救哥哥们呢？带着这个想法，艾丽莎睡着了。

zài mèng lǐ tā gǎn jué zì jǐ gāo gāo de fēi dào le kōng zhōng fēi dào
在梦里，她感觉自己高高地飞到了空中，飞到
mò gān nà xiān nǚ de gōng diàn zhōng qù le měi lì de xiān nǚ gào su ài lì
莫甘娜仙女的宫殿中去了。美丽的仙女告诉艾丽
shā yào xiǎng jiě jiù nǐ de gē ge men nǐ bì xū yòng jiào táng mù dì lǐ
莎：“要想解救你的哥哥们，你必须用教堂墓地里
de qián má biān zhī shí yī jiàn cháng xiù pī
的荨麻编织十一件长袖披
jiǎ zhī hǎo hòu jiù bǎ tā men rēng gěi nǐ
甲，织好后就把它扔给你
biàn chéng yě tiān é de gē ge men nà me
变成野天鹅的哥哥们，那么
shī zài tā men shēn shàng de mó fǎ jiù kě
施在他们身上的魔法就可
yǐ jiě chú dàn shì nǐ yào jì zhù zài
以解除。但是，你要记住，在



pī jiǎ zhī chéng zhī qián nǐ yī jù huà yě bù néng shuō fǒu zé nǐ shuō
披甲织成之前，你一句话也不能说，否则你说
chū de dì yī gè zì jiù huì xiàng jiǎn dāo yī yàng cì chuān nǐ gē ge men
出的第一个字就会像尖刀一样刺穿你哥哥们
de xīn zàng
的心脏！”

xiān nǚ ràng ài lì shā mō yī xià qián má tā de shǒu yī pèng dào
仙女让艾丽莎摸一下荨麻，她的手一碰到
qián má mǎ shàng jiù xiàng bèi huǒ shāo le yī yàng téng ài lì shā xǐng
荨麻，马上就像被火烧了一样疼。艾丽莎醒
le zài tā shuì jiào de dì fāng fàng zhe yī gēn qián má hé tā mèng zhōng
了，在她睡觉的地方放着一根荨麻，和她梦中
jiàn dào de yī mú yī yàng
见到的一模一样。

cóng cǐ ài lì shā jiù kāi shǐ wèi tā de gē ge men cǎi zhāi qián
从此，艾丽莎就开始为她的哥哥们采摘荨
má biān zhī pī jiǎ tā de shǒu hé gē bo yīn cǐ shāo chū le hěn duō shuǐ
麻，编织披甲。她的手和胳膊因此烧出了很多水
pào kě shì wèi le gē ge men tā
泡。可是，为了哥哥们，她
gān yuàn rěn shòu zhè xiē tòng kǔ tā dào
甘愿忍受这些痛苦。她到
jiào táng de mù dì qù cǎi zhāi qián má
教堂的墓地去采摘荨麻，
rán hòu guāng zhe jiǎo bǎ tā men cǎi suì
然后光着脚把它们踩碎，





cuō chū lái lǜ sè de má xiàn tā rì yè bù tíng de gōng zuò zài bǎ xīn
搓出来绿色的麻线。她日夜不停地工作,在把心
ài de gē ge men jiě jiù chū lái zhī qián tā shì jué bù huì xiū xi de
爱的哥哥们解救出来之前,她是绝不会休息的。

yī tiān dāng ài lì shā zhèng zài biān zhī dì èr jiàn pī jiǎ de shí
一天,当艾丽莎正在编织第二件披甲的时
hou yī wèi yīng jùn de guó wáng fā xiàn bìng ài shàng le tā guó wáng bǎ ài
候,一位英俊的国王发现并爱上了她。国王把艾
lì shā dài huí wáng gōng bìng ràng tā zuò le wáng hòu tā hái wèi tā zhǔn bèi
丽莎白带回王宫,并让她做了王后。他还为她准备
le yī jiān tè shū de wò shì dì shàng fàng zhe ài lì shā de nà kǔn qián má
了一间特殊的卧室:地上放着艾丽莎的那捆荨麻,
tiān huā bǎn shàng guà zhe zhī hǎo de nà jiàn pī jiǎ
天花板上挂着织好的那件披甲。

ài lì shā yě shēn shēn de ài shàng le zhè wèi yīng jùn shàn liáng de
艾丽莎也深深地爱上了这位英俊善良的
guó wáng kě tā yī jù huà yě bù néng shuō zhǐ shì zhōng rì bù tíng de
国王,可她一句话也不能说,只是终日不停地
biān zhī pī jiǎ
编织披甲。

qián má yòng wán le ài lì shā bù dé bù jīng cháng zài shēn yè zǒu
荨麻用完了,艾丽莎不得不经常在深夜走

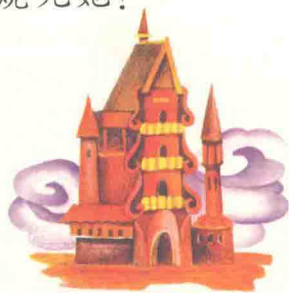




guò cháng cháng de lín yīn dào chuān guò wú
过 长 长 的 林 阴 道 ， 穿 过 无
rén de cháng jiē qù jiào táng de mù dì lǐ
人 的 长 街 ， 去 教 堂 的 墓 地 里
cǎi zhāi qián má yīn cǐ yuè lái yuè duō de
采 摘 苎 麻 。 因 此 ， 越 来 越 多 的
rén shuō tā shì yī gè nǚ wū
人 说 她 是 一 个 女 巫 。



jiǔ ér jiǔ zhī guó wáng yě bù dé bù xiāng xìn le tā tòng kǔ de
 久而久之，国王也不得不相信了。他痛苦地
 shuō ràng rén mǐn lái shēn pàn tā bà rén mǐn pàn chǔ ài lì shā huǒ xíng jiù
 说：“让人民来审判她吧！”人民判处艾丽莎火刑，就
 shì yòng tōng hóng de huǒ shāo sǐ tā
 是用通红的火烧死她！



ài lì shā bèi guān jìn le jiān láo tā bù jiě shì yě bù fǎn kàng réng
 艾丽莎被关进了监牢，她不解释也不反抗，仍
 jì xù biān zhī zhe pī jiǎ xiǎo hào zi zài dì shàng máng lái máng qù bǎ qián
 继续编织着披甲。小耗子在地上忙来忙去，把荨
 má tuō dào tā de shēn biān duō shǎo néng bāng tā yī diǎn er máng huà méi niǎo
 麻拖到她的身边，多少能帮她一点儿忙；画眉鸟
 zhàn zài chuāng zǐ de tiě lán gān shàng zhěng yè wèi tā chàng zuì hǎo tīng de gē
 站在窗子的铁栏杆上，整夜为她唱最好听的歌
 er xī wàng tā bù yào shī diào yǒng qì
 儿，希望她不要失掉勇气。

jiù zài ài lì shā biān zhī dì shí yī jiàn pī jiǎ de shí hòu tā bèi yā
 就在艾丽莎编织第十一件披甲的时候，她被押
 shàng le xíng chǎng chéng wài yǒng lái cháo shuǐ bān de shì mǐn tā men lái kàn
 上了刑场。城外涌来潮水般的市民，他们来看
 zěn yàng shāo sǐ nǚ wū kě lián de ài lì shā jiù zuò zài qiú chē lǐ tā chuān
 怎样烧死女巫。可怜的艾丽莎就坐在囚车里，她穿

